



## ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

### ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Конкурс за избор у звање:    | доцент  |
| Ужа научна област:           | Француска књижевност и култура  |
| Датум расписивања конкурса:  | 11. 5. 2017.  |
| Конкурс објављен у:          | дневни лист <i>Народне новине</i> у Нишу, сајт Филозофског факултета у Нишу: < <a href="http://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi">http://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi</a> >. |
| Пуно или непуно радно време: | пуно радно време  |

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Датум именовања комисије: | Одлука Научно-стручног већа бр. 8/18-01-003/17-049<br>од 25.5.2017. |
|---------------------------|---|

|   | Чланови комисије        | Звање и датум избора у звање   | Ужа научна област              | Високошколска установа                        |
|---|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---|
| 1 | Др Нермин Вучељ         | Доцент<br>1.10.2012.           | Француска књижевност и култура | Филозофски факултет Универзитета у Нишу       |
| 2 | Др Диана Поповић        | Ванредни професор<br>2.3.2017. | Романистика                    | Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду |
| 3 | Др Милица Винавер Ковић | Доцент<br>16.4.2013.           | Романистика                    | Филолошки факултет Универзитета у Београду    |

### КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

1. Никола (Радослав) Бјелић (датум предаје документације 16.5.2017, бр. 165/3)
2. Биљана (Александар) Ристић (датум предаје документације 26.5.2017, бр. 165/9)

## 1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) **Никола (Радослав) Бјелић, доктор књижевних наука**  
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

### 1.1. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Датум и место рођења:              | 01.10.1976, Нова Варош                    |
| Место боравка, адреса:             | Београд, Драгослава Срејовића 74у/17      |
| Запослен/а у:                      | Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу |
| Професионални статус/ радно место: | Лектор за француски језик                 |

### 1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

| Основне студије, високо образовање      |  |
|---|--|
| Универзитет, факултет                   | Универзитет у Београду, Филолошки факултет |
| Студијски програм, група (смер, одсек): | Француски језик и књижевност               |
| Година уписа                            | 1995.                                      |
| Година завршетка                        | 2000.                                      |
| Стечени стручни назив                   | Професор француског језика и књижевности   |
| Просечна оцена                          | 9,67                                       |

| Други степен: магистарске студије |  |
|-----------------------------------|--|
| Универзитет, факултет             | Универзитет у Београду, Филолошки факултет           |
| Студијски програм, научна област: | Наука о књижевности                                  |
| Година уписа                      | 2000.  |
| Година завршетка                  | 2007.  |
| Стечени назив                     | Магистар филолошких наука                            |
| Просечна оцена                    | --   |
| Тема магистарске тезе             | „Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић“ |

| Трећи степен: докторска дисертација          |   |
|--|---|
| Универзитет, факултет                        | Универзитет у Београду, Филолошки факултет  |
| Студијски програм, научна област             | Наука о књижевности   |
| Година уписа                                 | 2008.   |
| Година завршетка                             | 2015.   |
| Стечено научно звање                         | Доктор књижевних наука  |
| ТЕМА докторске дисертације,<br>Датум одбране | „Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита“<br>03.7.2015. |
| Ментор у изради                              | Проф. др Јелена Новаковић   |

НАВОДИ У ТАБЕЛАРНОМ ПРИКАЗУ ДОКУМЕНТОВАНИ СУ.

КАНДИДАТ НАВОДИ И ПРОСЕЧНУ ОЦЕНУ С МАГИСТАРСКИХ СТУДИЈА 10 (ДЕСЕТ). НАВОД НИЈЕ ДОКУМЕНТОВАН. ДИПЛОМЕ МАГИСТРА ФИЛОЛОШКИХ НАУКЕ КОЈЕ ИЗДАЈЕ УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ НЕ САДРЖЕ КАО ПОДАТАК ПРОСЕЧНУ ОЦЕНУ У СТУДИРАЊУ.

### 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

#### 1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

|   |  |
|---|--|
| Универзитет, факултет                               | Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет |
| Звање и датум првог избора у академско звање        | Асистент-приправник<br>03.02.2003.                     |
| Ужа научна област                                   | Француска књижевност                                   |
| Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора | Лектор<br>24.12.2015.                                  |
| Ужа научна област                                   | Француски језик  |

#### 1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

| Период             | Послови   |
|--------------------|---|
| 02/2003 – 11/2008. | асистент-приправник за француску књижевност на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу                  |
| 11/2008 – 01/2015. | асистент за ужу научну област Француска књижевност и култура на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу |
| 12/2015 –          | лектор за ужу научну област Француски језик на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу                  |
| 02/2017 –          | стручни саветник-спољни сарадник за француски језик Министарства просвете, науке и технолошког развоја      |

НАВОДИ У ТАБЕЛАРНОМ ПРИКАЗУ ДОКУМЕНТОВАНИ СУ. ОСИМ ТОГА, КАНДИДАТ НАВОДИ И СЛЕДЕЋЕ ПОСЛОВЕ: Професор француског и латинског језика у Гимназији „Пиво Караматијевић“ у Новој Вароши (09/2002 – 02/2003), Професор француског и латинског језика у Гимназији „Пиво Караматијевић“ у Новој Вароши (10/2015), Наставник за предмет Француски језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду (10/2009 – 10/2010).  
НАВОДИ НИСУ ДОКУМЕНТОВАНИ.

#### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

| Период |     |
|--------|-----|
| ---    | --- |

КАНДИДАТ У СВОЈОЈ ПРИАВИ НАВОДИ У ОДЕЉКУ НАУЧНО-СТРУЧНОГ УСАВРШАВАЊА:  
Први Сарајевски књижевни сусрети (септембар 2000), «Стратешки менаџмент у култури 2» у организацији Центра за перманентно образовање у култури Универзитета уметности у Београду и Француског културног центра у Београду, Смедерево (пролеће 2002), «Стратешки менаџмент у култури 1» у организацији Центра за перманентно образовање у култури Универзитета уметности у Београду и Француског културног центра у Београду, Чачак (јесен 2001).  
НАВОДИ НИСУ ДОКУМЕНТОВАНИ.

#### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

| Период |     |
|--------|-----|
| ---    | --- |

КАНДИДАТ У ПРИЈАВИ НАВОДИ ЧЛАНСТВА У СЛЕДЕЋИМ СТРУКОВНИМ И НАУЧНИМ УДРУЖЕЊИМА:  
 Члан Српске асоцијације за канадске студије (2003), Члан Друштва за културну сарадњу  
 Србија-Француска (2006), Члан Удружења професора француског језика Србије (2015).  
НАВОДИ НИСУ ДОКУМЕНТОВАНИ.

## 2) **БИЉАНА (Александар) РИСТИЋ, доктор књижевних наука**

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

### 1.1. Лични подаци

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Датум и место рођења:              | 28.12.1971.  |
| Место боравка, адреса:             | Врање, ул. Ратка павловића 42                        |
| Запослен/а у:                      | Медицинска школа, Економско-трговинска школа у Врању |
| Професионални статус/ радно место: | Професор француског језика и италијанског језика     |

### 1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

| <b>Основне студије, високо образовање</b> |   |
|---|---|
| Универзитет, факултет                     | Универзитет „Свети Кирил и Методиј“, Филолошки факултет, Скопље               |
| Студијски програм, група (смер, одсек):   | француски језик и књижевност  |
| Година уписа                              | 1990.   |
| Година завршетка                          | 1994.   |
| Стечени стручни назив                     | Професор француског језика и књижевности с италијанским језиком и књижевношћу |
| Просечна оцена                            | --  |

| <b>Други степен: магистарске студије</b> |  |
|--|--|
| Универзитет, факултет                    | Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет    |
| Студијски програм, научна област:        | Француска књижевност                             |
| Година уписа                             | 1995.  |
| Година завршетка                         | 2001.  |
| Стечени назив                            | Магистар књижевних наука                         |
| Просечна оцена                           | 8.66   |
| Тема магистарске тезе                    | „Алфонс Доде – присуство писца у нашем школству“ |

| <b>Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација</b> |   |
|---|---|
| Универзитет, факултет   | Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет   |
| Студијски програм, научна област  | Романска филологија, Француска књижевност   |
| Година уписа  | 2013.   |
| Година завршетка  | 2016.   |
| Стечено научно звање  | Доктор књижевних наука  |
| ТЕМА докторске дисертације,<br>Датум одбране                            | „Француска књижевност у српских књижевних новинама и часописима до 1914.“<br>31. 8. 2016. |
| Ментор у изради   | Доц. др Тамара Валчић Булић   |

КАНДИДАТКИЊА НАВОДИ У ПРИЈАВИ ПРОСЕК С МАГИСТАРСКИХ СТУДИЈА 8.67. НА ОСНОВУ ПРИЛОЖЕНОГ УВЕРЕЊА О ПОЛОЖЕНИМ ИСПИТИМА, ИЗРАЧУНАТИ ПРОСЕК ЈЕ 8.66.

### 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

#### 1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

|   |  |
|---|--|
| Универзитет, факултет                               | Виша техничко-технолошка школа у Врању<br>Виша школа за образовање васпитача у Пироту  |
| Звање и датум првог избора у академско звање        | Предавач за Француски језик на Вишој техничко-технолошкој школи у Врању, 6. 3. 2000.<br>Виши предавач за Француски језик на Вишој школи за образовање васпитача у Пироту, 21. 9. 2005. |
| Ужа научна област                                   | Француски језик  |
| Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора | --   |
| Ужа научна област                                   | --   |

#### 1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

| Период     | Послови   |
|------------|---|
| 1994-2017. | Професор француског језика и професор италијанског језика у Медицинској школи у Врању           |
| 2011-2017  | Професор француског језика и професор италијанског језика у Економско-трговинској школи у Врању |
| 2005-2007. | Виши предавач за француски језик на Вишој школи за образовање васпитача у Пироту                |
| 2000-2004. | Предавач за француски језик на Вишој техничко-технолошкој школи у Врању                         |

КАНДИДАТКИЊА У ПРИЈАВИ НАВОДИ ДА ЈЕ БИЛА ДИРЕКТОР МЕДИЦИНСКЕ ШКОЛЕ У ВРАЊУ (2007-2011). НАВОД НИЈЕ ДОКУМЕНТОВАН.

КАНДИДАТКИЊА НАВОДИ У ПРИЈАВИ ДА ЈЕ У ПЕРИОДУ 1994–2017. РАДИЛА У НЕКОЛИКО ШКОЛА У ВРАЊУ: ПОЉОПРИВРЕДНО-ВЕТЕРИНАРСКА ШКОЛА, ГИМНАЗИЈА „БОРА СТАНКОВИЋ“. НАВОДИ НИСУ ДОКУМЕНТОВАНИ.

НАВОД У ПРИЈАВИ ДА ЈЕ ХОНОРАРНИ САРАДНИК ЗА ИТАЛИЈАНСКИ ЈЕЗИК НА ФАКУЛТЕТУ УНИОН У БЕОГРАДУ – ИСТУРЕНО ОДЕЉЕЊЕ У ВРАЊУ, НИЈЕ ДОКУМЕНТОВАН.

НАВОД ДА ЈЕ ХОНОРАРНИ САРАДНИК ЗА ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК НА ФАКУЛТЕТУ ЗА ИНЖЕЊЕРСКИ МЕНАџМЕНТ У БЕОГРАДУ – ИСТУРЕНО ОДЕЉЕЊЕ У ВРАЊУ, НИЈЕ ДОКУМЕНТОВАН.

#### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

| Период           |   |
|------------------|---|
| 6-31. 8. 2001.   | 1. Педагошки стаж за француски језик. IFALPES, Institut français d'Annecy.  |
| 2-7. 7. 2001.    | 2. <i>Stage de formation générale des enseignants de français</i> . Стручно наставничко усавршавање. Аранђеловац. Уз подршку Амбасаде Француске.  |
| 19–24. 11. 2001. | 3. <i>2<sup>ème</sup> Stage de formation à l'enseignement du français</i> . Стручно наставничко усавршавање. Нишка Бања   |
| 12-14. 2. 2003.  | 4. <i>Stage de formation continue de l'enseignement du français</i> . Стручно наставничко усавршавање. Београд. Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France. |
| 8. 4. 2004.      | 5. Семинар <i>Civilisation française en classe</i> . Програм Итинера Удружења професора   |

|                  |  |
|------------------|--|
| 27-29. 2. 2004.  | француског језика, 6 сати стручне обуке. Гимназија „Бора Станковић“, Врање.  |
| 16-18. 3. 2005.  | 6. Семинар Portfolio européen des langues. Програм Итинера Удружења професора француског језика, 24 сата обуке. Гимназија „Бора Станковић“, Врање.   |
| 2-29. 7. 2006.   | 7. <i>Stage de formation</i> . Београд. Амбасада Француске.  |
| 2007.            | 8. Педагошки стаж за професоре француског као страног језика, 100 сати обуке. Монпеље, Француска, Institut Européen de Français.   |
| 27-28. 11. 2008. | 9. Стручно усавршавање за наставнике француског језика „Комуникативни приступ у његове практичне примене“, Београд.  |
| 20-28. 2. 2010.  | 10. Програм стручног усавршавања „Унапређивање методике наставе француској језика у основној и средњој школи“, 12 сати стручне обуке. Основна школа „Владислав Рибникар“, Београд.                               |
| 23. 10. 2010.    | 11. Програм стручног усавршавања „Примена информационих технологија у припреми и реализацији наставе“, 24 сата стручне обуке. Пољопривредно-шумарска школа „Јосиф Панчић“, Сурдулица.                            |
| 11-12. 1. 2011.  | 12. Програм стручног усавршавања „Континуирано образовање професора француског као страног језика“, 8 сати стручне обуке. Удружење професора француског језика, Београд.   |
| 21. 5. 2011.     | 13. Програм стручног усавршавања „Креативно француски“, 16 сати стручне обуке. Регионални центар за професионални развој запослених у образовању, Ниш.   |
| 12. 2. 2011.     | 14. Програм стручног усавршавања „Креативно француски – интернет у настави и сентиментална граматика“, 8 сати обуке. Регионални центар за професионални развој запослених у образовању Ниш.                      |
| 23-24. 6. 2012.  | 15. Програм стручног усавршавања „Претпоставке успешне наставе“, 8 сати стручне обуке. Центар за примењену педагогију, Београд.  |
| 4-5. 7. 2012.    | 16. Програм стручног усавршавања „Састављање и оцењивање тестова“, 16 сати обуке. Удружење наставника ВЕТ ФОРУМ, Ужице.  |
| 28-29. 3. 2014.  | 17. Програм стручног усавршавања „Савремени приступи оцењивању“, 16 сати обуке. Удружење наставника ВЕТ ФОРУМ, Ужице.  |
| 14-15. 1. 2014.  | 18. Стручни скуп стручног усавршавања „Васпитач у 21. веку симпозијум“. Висока школа за васпитаче струковних студија, Алексинац.   |
| 30.1–1.2.2017.   | 19. Програм стручног усавршавања „Континуирано усавршавање професора француског као страног језика“, 16 сати обуке. Удружење професора француског језика Србије, Београд. Основна школа „Михаило Петровић Алас“. |
|                  | 20. <i>Педагошка радионица за професоре француског језика</i> , у трајању од 24 сата. Београд. Удружење професора француског језика Србије. Основна школа „Михаило Петровић Алас“.                               |

СПИСАК АКТИВНОСТИ СТРУЧНОГ УСАВРШАВАЊА У ТАБЕЛАРНОМ ПРИКАЗУ ДОКУМЕНТОВАН ЈЕ.

#### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

| Период |      |
|--------|------|
|        | ---- |

КАНДИДАТКИЊА НАВОДИ У ПРИЈАВИ ДА ЈЕ ЧЛАН УДРУЖЕЊА ПРОФЕСОРА ФРАНЦУСКОГ ЈЕЗИКА СРБИЈЕ, У ПЕРИОДУ 2005–2017, ДА ЈЕ БИЛА ЧЛАН УДРУЖЕЊА ДИРЕКТОРА МЕДИЦИНСКИХ ШКОЛА (2007-2011), ЧЛАН УДРУЖЕЊА ЈУГОСЛОВЕНСКОГ ДРУШТВА ЗА ПРИМЕЊЕНУ ЛИНГВИСТИКУ (2003). НАВОДИ НИСУ ДОКУМЕНТОВАНИ.

## УПОРЕДНИ ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА ПРИЈАВЉЕНИХ КАНДИДАТА

На расписани конкурс за место доцента за ужу научну област Француска књижевност и култура, за предмете Савремена француска књижевност и Француска књижевност романтизма, пријавила су се два кандидата.

Кандидат Никола Р. Бјелић завршио је основне студије Француског језика и књижевности на Филолошком факултету у Београду (2000) с просечном оценом у току студија 9,67; затим је стекао звање Магистар филолошких наука одбраном тезе „Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић“ (2007), и титулу Доктор књижевних наука одбраном докторске дисертације „Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита“ (2015). Просечна оцена с магистарских студија не стоји на издатој дипломи.

Кандидаткиња Биљана А. Ристић завршила је основне студије Француског језика и књижевности на Филолошком факултету Универзитета „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу (1994) и стекла звање Професор француског језика и књижевности с италијанским језиком и књижевношћу. Просечна оцена у току студија не налази се на издатој дипломи. Затим је стекла звање Магистар књижевних наука одбраном тезе „Алфонс Доде – присуство писца у нашем школству“ (2001), а просечна оцена с магистарских студија је 8,66. Стекла је титулу Доктор књижевних наука одбраном дисертације „Француска књижевност у српским књижевним новинама и часописима до 1941. године (2016).

Оба кандидата испуњавају законске услове за место доцента за француску књижевност и културу на основу стеченог формалног образовања са сва три нивоа студија. Просечну оцену у студирању на основним и магистарским студијама не можемо поредити, будући да те оцене нема на дипломи о завршеним основним студијама кандидаткиње Биљане А. Ристић, док је код кандидата Николе Р. Бјелића она 9,67, и будући да просечне оцене у току студија нема на дипломи о стеченом називу Магистра на дипломи кандидата Николе Р. Бјелића, док се из приложене потврде о положеним испитима на магистарским студијама кандидаткиње Биљане А. Ристић може израчунати просечна оцена 8,66.

Кандидат Никола Р. Бјелић радио је као асистент за француску књижевност у периоду од 2003. до 2015. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, а од краја 2015. до сада ради као лектор за француски језик на поменутом факултету. Кандидаткиња Биљана А. Ристић ради од 2004. до данас, у континуитету, као професор француског и италијанског језика у Медицинској школи, а у краћим или дужим временским периодима радила је истовремено још у неколико средњих школа у Врању. Била је ангажована и као Виши предавач за француски језик на Вишој школи за образовање васпитача у Пироту (2005-2007) и као Предавач за француски језик на Вишој техничко-технолошкој школи у Врању (2000-2004).

Кандидату Николи Р. Бјелићу може се дати предност на основу чињенице да је већ дванаест година био ангажован у факултетској настави на предметима из француске књижевности као асистент.

Научно-стручна усавршавања кандидата Николе Р. Бјелића наведена су у пријави, али нису документована, а тичу се стратешког менаџмента у култури.

Научно-стручна усавршавања кандидаткиње Биљане А. Ристић односе се на семинаре и стручне обуке које се тичу глотодидактике у основној и средњој школи и наведено је двадесет (20) стручно-наставних семинара.

Кандидаткињи Биљани А. Ристић могла би да се да предност у погледу научно-стручног усавршавања будући да се она односе непосредно на наставу, иако је ту реч о школском подучавању француског језика преваходно.

Оба кандидата наводе чланства у стручним удружењима, али наводи нису документовани.

У претходно три упоредна елемента (формално образовање, досадашња радна места, научно-стручна усавршавања), једном је дата могућност предности кандидату Николи Р. Бјелићу (друга ставка), и једном је дата могућност предности кандидаткињи Биљани А. Ристић (трећа ставка). Овај први круг упоредног разматрања не може бити пресудан, тако да се оба кандидата могу третирати равноправно у могућности да буду предложени за избор, када је у питању формално стечено образовање и досадашње радно искуство, док се не сучеље предстојеће ставке које задиру дубље и конкретније у њихове научно-стручне и наставне компетенције.

## 2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА

### 1) НИКОЛА Р. БЈЕЛИЋ

| <b>Пуни библиографски подаци о публикацији</b>   | <b>М ...</b> | <b>бодова</b> |
|--|--------------|---------------|
| <b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>   |              |               |
| 1. БЈЕЛИЋ, Никола. „Ерик-Емануел Шмит и музика: драма <i>Загонетне варијације</i> “. <i>Rock'n'roll</i> . Књига II. Зборник радова с Десетог међународног научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> . (Крагујевац, 23-25.10.2015). Уредници Драган Бошковић и Часлав Николић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2016, стр. 215-223. УДК 821.133.1-2.09 Schmitt E. ISBN 978-86-85991-0.   | M14          | 4             |
| 2. БЈЕЛИЋ, Никола. „На трагу симболизма: песимизам као одраз Пандуровићевог 'бодлеријанства' и декаденције“. Зборник радова с међународног научног скупа <i>Симболизам у свом и нашем времену / Le symbolisme en son temps et aujourd'hui</i> . (Београд, 2-3. октобар 2015. године). Уредник зборника др Јелена Новаковић. Београд: Универзитет у Београду – Филолошки факултет / Друштво за културну сарадњу Србија–Француска, 2016, стр. 307-321. ISBN 978-86-6153-387-7. | M14          | 4             |
| 3. BЈELIĆ, Nikola. «Svetlana Velmar-Janković et la France». <i>La langue et la littérature à l'épreuve du temps</i> . Зборник радова с Другом међународног научног скупа <i>DEAF 2 (Dire, écrire, agir en français 2)</i> . (Крагујевац, 8-9.11.2013). Уредници: проф. др Тијана Ашић, проф. др Катарина Мелић, доц. др Биљана Тешановић, мр Никола Бјелић, Милана Додиг. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2013, стр. 75-86. ISBN 978-86-85991-56-1.                | M14          | 4             |
| 4. Проф. др Тијана Ашић, проф. др Катарина Мелић, доц. др Биљана Тешановић, <b>мр Никола БЈЕЛИЋ</b> , Милана Додиг – уредници међународног зборника радова. <i>La langue et la littérature à l'épreuve du temps</i> . Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2013. ISBN 978-86-85991-56-1.  | M18          | 2             |
| <b>М20 (М21, 22.... М28)</b>   |              |               |
| 5. БЈЕЛИЋ, Никола. „Присуство Паскалових <i>Мисли</i> у драмском делу Ерик-Емануела Шмита“. <i>Филозофија и друштво</i> . Уредник др Растко Јованов. Београд:  |              |               |



|  |     |     |
|--|-----|-----|
| Институт за филозофију и друштвену теорију Универзитета у Београду. [РАД ИЗЛАЗИ ИЗ ШТАМПЕ У 2017. ПОТВРДА УРЕДНИШТВА У ДОКУМЕНТАЦИЈИ.]   | M24 | 4   |
| 6. БЈЕЛИЋ, Никола. „Расправа о слободи и моралу у комаду <i>Либертен</i> Ерик-Емануела Шмита“. <i>Зборник Матице српске за књижевност и језик</i> , књ. 64, св. 1. Уредник проф. др Јован Делић. Нови Сад: Матица српска, 2016, стр.175-190. UDC 821.133.1-2.09 Schmitt E. UDC 17  | M24 | 4   |
| <b>M 30 (M31, 32, 33.... M36)</b>  |     |     |
| -----  | --  | --  |
| <b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>   |     |     |
| 7. БЈЕЛИЋ, Никола. „Глишићево позоришно дело у контексту европске драмске књижевности“. <i>Глишић и Домановић 1908-2008</i> . Научни скупови Српске академије наука и уметности, књ. СХХП, Одељење језика и књижевности, књ. 19. Уредник дописни члан САНУ Светлана Велмар-Јанковић. Београд: САНУ, 2009, стр. 169-179. ISBN 978-86-7025-492-3     | M44 | 2   |
| 8. БЈЕЛИЋ, Никола. „О ујнама, стринама и још понечем или о проблему превођења родбинских односа са српског на француски“. <i>Преводна књижевност</i> . Зборник радова XXIII-XXVI београдских преводилачких сусрета 1997-2001. Београд: Удружење књижевних преводилаца Србије, 2002, стр. 84-89.  | M45 | 1,5 |
| 9. БЈЕЛИЋ, Никола. „О преводу Симовићеве драме <i>Путујуће позориште Шопаловић</i> на француски“. <i>Преводна књижевност</i> . Зборник радова XXIII-XXVI београдских преводилачких сусрета 1997-2001. Београд: Удружење књижевних преводилаца Србије, 2002, стр. 378-386.  | M45 | 1,5 |
| 10. БЈЕЛИЋ, Никола. „О превођењу неосимболистичке поезије на примерима Пастернака и Аполинера“. <i>Преводна књижевност</i> . Зборник радова XXIII-XXVI београдских преводилачких сусрета 1997-2001. Београд: Удружење књижевних преводилаца Србије, 2002, стр. стр. 595-603.   | M45 | 1,5 |
| 11. БЈЕЛИЋ, Никола. „Наратор(и) у роману <i>Маној Леско</i> опата Превоа“. <i>Токови у савременој романистици</i> . Зборник радова посвећеном проф. др Ивану Димићу. Уредник проф. др Јелена Новаковић. Београд: Филолошки факултет / Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, 2008, 121-129. ISBN 978.86.86419.52-1.                         | M45 | 1,5 |
| 12. РАДОВИЋ, Саво и Никола БЈЕЛИЋ. <i>Седамдесет сезона позоришта на Црвеном крсту</i> . Монографија Београдског драмског позоришта. Београд: БДП, 2017, 272 стр. ISBN 978-86-909817-1-7.  | M48 | 2   |
| 13. БЈЕЛИЋ, Никола (приређивач). <i>По Вароши поваљана трава</i> . Лирске народне песме и баладе нововарошког краја. Приредио и пропратне текстове написао Никола Бјелић. Нова Варош: Библиотека « „Јован Томић“, 2014, 135 стр. ISBN 978-86-88977-03-6.   | M49 | 1   |
| <b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>  |     |     |
| 14. БЈЕЛИЋ, Никола. „Ко је непознати посетилац? Бог у драми <i>Посетилац</i> Ерик-Емануела Шмита“. <i>Филолошки преглед</i> , XLI, св. 1. Уредник проф. др Јелена Новаковић. Београд: Филолошки факултет: Београд, 2014, стр. 85-100. BIBLID: 0015-1807, 41 (2014), 2 (pp. 85-100). УДК 821.133.1.09-2 Шмит Е. ISSN 0015-1807.                     | M51 | 3   |
| 15. ВЈЕЛИЋ, Nikola. « La condition humaine dans <i>Oscar et la dame rose</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt ». <i>Филолошки преглед</i> , XXXVII, 37, св. 2. Уредник проф. др Јелена Новаковић. Београд: Филолошки факултет, 2010, str. 227-234. BIBLID: 0015-1807, 37 (2009), 2 (pp. 227-233). UDC 821.133.1.09-31 Šmit E. ISSN 0015-1807.0.             | M51 | 3   |
| 16. ВЈЕЛИЋ, Nikola. « La Transformation du mythe de Don Juan dans <i>La Nuit de Valognes</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt ». <i>Филолошки преглед</i> , XXXVI, св. 2. Уредник проф. др Јелена Новаковић. Београд: Филолошки факултет: Београд, 2009, стр 83-89. BIBLID: 0015-1807, 36 (2009), 2 (pp. 83-89). UDC 821.133.1.09-2 Šmit E. ISSN 0015-1807. | M51 | 3   |
| 17. БЈЕЛИЋ, Никола. „О француско-српским односима и везама“. <i>Наслеђе</i> , 23, темат „Немачко-српско-француски односи: између уважавања и оспоравања“. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2012, стр. 195-199. УДК  | M51 | 3   |

|  |     |   |
|--|-----|---|
| 930.85(497.11:44)"17/19".821.163.41.09:821.133.1.09. 811.163.41:811.133.1. ISSN 1820-1768.   |     |   |
| 18. БЈЕЛИЋ, Никола. „Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије“. <i>Наслеђе</i> , 4. Уредник доц. др Драган Бошковић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2006, стр. 55-61. UDK 821.163.41'255.2. ISSN 1820-1768.  | M52 | 2 |
| 19. БЈЕЛИЋ, Никола. „Тема смрти и мотив мртве драге код Шарла Бодлера и Симе Пандуровића“. <i>Наслеђе</i> , бр. 1. Уредник доц. др Слободан Лазаревић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2004, стр. 59-71. ISSN 1820-1768.   | M53 | 1 |
| 20. БЈЕЛИЋ, Никола. „Увод у драмско дело Ерик-Емануела Шмита“. <i>Код 21</i> , год. 2, бр. 2. Уредник Зоран Карајић. Шабац: Шабачко позориште, 2016, стр. 7-21.UDK 821.133.1.09-2 Шмит Е.  | M53 | 1 |
| <b>M60 (M61, 62, 63... M66)</b>  |     |   |
| 21. БЈЕЛИЋ, Никола. „Апсурд и револт у драмском стваралаштву Албера Камија – драма <i>Праведници</i> “. <i>Књижевност, друштво, политика</i> . Књига II. Зборник радова с научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> . (Крагујевац, 26-27.10.2007). Одговорни уредник доц. др Драган Бошковић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2008, стр. 289-301. ISBN 978-86-85991-10-3 (ФФ).                     | M63 | 1 |
| 22. БЈЕЛИЋ, Никола. „Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст“. <i>Југословенске/европске парадигме и српска књижевност</i> . Књига II. Зборник радова с научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> . (Крагујевац, 31.10-1.11.2008), Уредник доц. др Драган Бошковић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2009, стр. 123-130. ISBN 978-86-85991-14-1 (ФФ). | M63 | 1 |
| <b>M70 (M71, 72)</b>   |     |   |
| БЈЕЛИЋ, Никола. <i>Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита</i> . Београд: Филолошки факултет, 2015.  | M71 | 6 |
| БЈЕЛИЋ, Никола. <i>Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић</i> . Магистарски рад. Београд: Филолошки факултет, 2007.  | M72 | 3 |

### 2.1.1. Индекс научне компетенције – укупно

#### Публикације и радови међународног значаја

| Категорија       | M11 | M12 | M14 | M18 | M24 | M33 | M34 | Укупно | Основних |
|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------|----------|
| број публикација | --  | --  | 3   | 1   | 2   | --  | --  | 6      | 6        |
| број бодова      | --  | --  | 12  | 2   | 8   | --  | --  | 22     | 22       |

#### Публикације и радови националног значаја

| Категорија      | M44 | M45 | M48 | M49 | M51 | M52 | M53 | M63 | Укупно | Основних |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------|----------|
| бр. публикација | 1   | 4   | 1   | 1   | 4   | 1   | 2   | 2   | 16     | 16       |
| број бодова     | 2   | 6   | 2   | 1   | 12  | 2   | 2   | 2   | 29     | 29       |

|  |  |     |          |    |
|--|--|-----|----------|----|
| Укупно публикација                                     |  |     | основних | 22 |
| Укупно бодова на основу публикација                    |  |     | основних | 50 |
| Укупно бодова (са категоријом M70)                     |  | M71 | 6        | 60 |
| M71 докторска дисертација - 6, M72 магистарска теза -3 |  | M72 | 3        |    |

НАПОМЕНА. Категоризација је примењена према званичној препоруци Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

### 2.1.2. Цитираност радова кандидата

### 2.1.3. Учешће на научним пројектима

| Период | Назив научног пројекта | Носилац пројекта/ финансијер |
|--------|------------------------|------------------------------|
| ----   | -----                  | -----                        |

#### 2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

| Датум          | Наслов излагања   | Назив научног скупа, организатор, место одржавања   |
|----------------|---|---|
| 28-30.10.2016. | Мотив моста у француској поезији  | Међународна научна конференција <i>Мост у књижевности, историји и кинематографији</i> , Андрићев институт, Андрићград, Вишеград   |
| 2-3.10.2015.   | На трагу симболизма: песимизам као одраз Пандуровићевог 'бодлеријанства' и декаденције      | Међународна научна конференција <i>Симболизам у свом и нашем времену</i> , Филолошки факултет, Београд  |
| 25.10.2015.    | Ерик-Емануел Шмит и музика: драма <i>Загонетне варијације</i>                               | Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Rock'n'Roll), ФИЛУМ, Крагујевац  |
| 8.11.2013.     | Svetlana Velmar-Janković et la France   | II међународна научна конференција <i>Dire, écrire, agir en français</i> (DEAF 2), ФИЛУМ, Крагујевац  |
| октобар 2009.  | La condition humaine dans <i>Oscar et la dame rose</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt              | Међународна научна конференција <i>Les moralistes modernes (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles)</i> , Филолошки факултет, Београд  |
| 07.11.2008.    | Transformation du mythe de Don Juan dans <i>La Nuit de Valognes</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt | Међународна научна конференција <i>Etudes françaises en Serbie, section Littérature</i> , Филолошки факултет, Француски културни центар, Београд  |
| 31.10.2008.    | Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст       | Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Интеркултурни хоризонти: Јужнословенске / европске парадигме и српска књижевност), ФИЛУМ, Крагујевац |
| 28.10.2008.    | Глишићево позоришно дело у контексту европске драмске књижевности                           | Међународна научна конференција <i>Милован Глишић и Радоје Домановић 1908-2008</i> , САНУ, Београд  |
| 27.10.2007.    | Апсурд и револт у драмском стваралаштву Албера Камија – драма <i>Праведници</i>             | Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Књижевност, друштво, политика), ФИЛУМ, Крагујевац  |

|           |   |   |
|-----------|---|---|
| мај 2002. | Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије             | 27. међународни Београдски преводилачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд |
| мај 2001. | О преводу Симовићеве драме <i>Путујуће позориште Шопаловић</i> на француски                         | 26. међународни Београдски преводилачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд |
| мај 2000. | О превођењу неосимболистичке поезије на примерима Пастернака и Аполинера                            | 25. међународни Београдски преводилачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд |
| мај 1998. | О ујнама, стринама и још понечем или о проблему превођења родбинских односа са српског на француски | 24. међународни Београдски преводилачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд |

## 2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

### 2.2.1. Објављени преводи

1. Ерик-Емануел Шмит, *Ајнштајнова издаја*, превод драмског текста за Народно позориште у Београду, драматург др Драгана Бошковић, редитељ Андреа Ада Лазич, сезона 2016/2017.
2. Ален Капон, „Слика жене у Београдским причама Иве Андрића“, у: *Свеске Задужбине Иве Андрића*, год. 34, св. 32, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2015, 128-142.
3. Miroslav Maksimović, « Le Danube à Golubac », пренев сонета за изложбу: « Le Danube: Artiste, Voyageur, Témoin » одржане у Културном центру Србије у Паризу, 17-19.06.2015.
4. Marko Ristić, « Humour et poésie », међународни часопис *Mélusine*, N°30, *SURREALISTES SERBES*, Lausanne, L'Age d'homme, 2010, 153-158. <http://melusine.univ-paris3.fr/Melusine30.pdf>
5. Ален Капон, „Данило Киш: 1989-2009“, *Летопис Матице српске*, год. 186, књ. 485, св. 5, Матица Српска, Нови Сад, мај 2010, стр. 913-916.
6. Ален Капон, *Светла Светлане Велмар-Јанковић*, Стубови културе, Београд, 2008.
7. *Енциклопедија Ларус*, област: Географија, слова N-R, издавач: Моно и мањана, Београд, 2010-2011.
8. Шарл Бодлер, „Понор“; Виктор Иго, „Сутра, зором“, „Чуј! - Фрула неприметна“; Пол Верлен, „Мој присни сан“, у: *Билтен УКПС*, вапредни број, приредили Никола Бертолино и Бранимир Живојиновић, предговор проф. др Радивоје Константиновић, поговор мр Оливере Милићевић Београд, УКПС, фебруар 1999.
9. Рене Шар, „Смирај“, *Свеске*, год. 6, бр. 26, Панчево, 1995, стр. 243.

### 2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије

1. БЈЕЛИЋ, Никола, „Из традиције све изворе“, у: *Из варошке срмали сехаре. Речник, речник имена и обичаји муслимана нововарошког краја*, сакупио Абдурахман Хаџимуртезић, приредио Енес Хаџимуртезић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2016, 226-228.
2. БЈЕЛИЋ, Никола, „Поезија суштине или О другој збирци Владимира Дулановића Токија“, у: Владимир Дулановић Токи, *Када све ово једном прође*, Библиотека „Јован Томић“, Нова Варош, 2015, 71-76.
3. БЈЕЛИЋ, Никола, „Од 'целе приче' до целовите приче о љубави или О трећој збирци Ане Никвул“, у: Ана Никвул, *Четири фефероне за растанак*, Алтера, Београд, 2015, 3-6.
4. БЈЕЛИЋ, Никола, „Жестоки врисак против лицемерја света или О другој збирци Бојана Бјелића“, у: Бојан Бјелић, *Стајач на прозорима*, П.А.К.Т., Прибој, 2015, 63-66.
5. БЈЕЛИЋ, Никола, „'Десет позитивних' разлога због којих би требало прочитати Гујаничићеву књигу“, у: Срећко Гујаничић, *Десет позитивних птица*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2015, 208-211.
6. БЈЕЛИЋ, Никола, „'Како се оно беше' пише или О другој збирци Ане Никвул“, у: Ана Никвул, *Како се оно беше плаче*, Алтера, Београд, 2014, 7-9.

7. БЈЕЛИЋ, Никола, „Прича и хумор“, текст прочитан на промоцији књиге прича *Док пролазим* Петка Гујаничића у Дому културе „Јован Томић“, Нова Варош, 2013.
8. БЈЕЛИЋ, Никола, „Само дела љубави остају‘ или о поезији Ане Никвул“, у: Ана Никвул, *Ја ћу тебе учит мене*, Алтера, Београд, 2013, 13-18.
9. БЈЕЛИЋ, Никола, „Савремена трубадурска збирка поезије“, у: Стефан Тиосављевић, *Трагедија у два чина*, Удружење писаца Поета, Београд, 2013, 5-8.
10. БЈЕЛИЋ, Никола, „Мит о Андрогину: упутство за читање“, у: Јелена Баковић, *Мит о Андрогину*, Тору, Београд, 2003.
11. БЈЕЛИЋ, Никола, „Јесењарење као суштина живљења и писања“, у: Јелена Баковић, *Јесењарење*, Тору, Дом културе „Јован Томић“, Београд, Нова Варош, 2002, 5-12.
12. БЈЕЛИЋ, Никола, „Пабирци душе: о песмама Владимира Дулановића-Токија“, у: Владимир Дулановић-Токи, *Претежно љубавне*, Дом културе „Јован Томић“, Нова Варош, 2001.
13. БЈЕЛИЋ, Никола, „Тврђава од сна: о песмама Милице Дилларић“, у: Милица Дилларић, *Од злата врата*, Основна школа „Живко Љујић“, Нова Варош, 2001.

### **2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА НИКОЛЕ Р. БЈЕЛИЋА**

Кандидат Никола Р. Бјелић објавио је деветнаест (19) научних и стручних радова у публикацијама међународног и националног значаја, од којих је три (3) у категорији М14, два (2) рада у категорији М24, четири (4) рада у категорији М51, један (1) рад у категорији М52. Од објављених радова, три (3) су у часописима/зборницима који објављују и на француском језику. Затим, био је један од два приређивача монографије од водећег националног значаја *Седамдесет сезона позоришта на Црвеном крсту* (М48), те приређивач збирке народних лирских песама *По Вароши поваљана трава*, као монографског издања од националног значаја (М49). Учествовао је на двадесетак научних скупова од којих је за њих тринаест (13) приложен доказ о учешћу. Кандидат има укупно шездесет (60) основних бодова на основу научно-истраживачких публикација.

У великом броју научних радова кандидата уочавају се посебно три правца његовог професионалног интересовања и ангажовања која се односе на област француске књижевности и њених веза са српском књижевношћу и културом. Најпре, поетике два велика песника – Шарла Бодлера и Симе Пандуровића, потом француско-српски односи, најзад драмско дело савременог писца Ерик-Емануела Шмита.

Приложени текст *Шарл Бодлер и Сима Пандуровић* је прерађен рукопис магистарске тезе кандидата, у којем он приказује француског и српског песника из угла књижевне критике с почетка XX века, анализира њихове поетике, а посебно Пандуровићев песимизам као одраз његовог „бодлеријанства“ и „декадентности“ и закључује да између песника несумњиво постоји сродност која се огледа првенствено у сензибилитету док се њихова стваралаштва разликују, те да је поезија Симе Пандуровића повезала српску с европском поезијом и токовима који су је обележавали.

Друго поље интересовања кандидата јесу француско-српски културни и књижевни односи. У раду *Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије*, кандидат ову тему сагледава шире, с аспекта поезије преведене и с других језика осим француског. Кључно питање које кандидат овде још разматра јесте да ли превод/препев припада преводној књижевности језика на који је преведено дело, или припада самој књижевности тог језика. Или још уже, да ли

је оно превод тог писца и као такво у нижем рангу у односу на његова дела, или је оно, пак, равноправно с његовим осталим делима тако да се може сматрати његовом оригиналном, аутохтоном творевином.

У раду *Svetlana Velmar-Janković et la France* усмерава се пажња на аутобиографску прозу Светлане Велмар-Јанковић у којој се проналазе бројни детаљи из живота списатељице а који сведоче о њеној повезаности с Француском (породичне везе, интересовања, школовање, лектира), као и сведочанства српске списатељице о утицају бројних француских писаца на њено стваралаштво и њен став да је француска књижевност непресушни извор духовних подстицаја и интелектуалног обогаћивања. Кроз приказане радове, аутор се исказао као критичар који добро синтетизује текст о којем пише да би на крају извео став о ономе што је прочитао. У исто време, с обзиром на веома озбиљан и темељан приступ раду који се, између осталог, види и кроз обимну и разноврсну литературу (у раду о Светлани Велмар-Јанковић), кандидат се показао и као добар познавалац радова и истраживача у областима које представљају његово поље интересовања.

Треће поље бављења, и уједно највећи број радова, тичу се поезике савременог драмског писца, романијера и филмског редитеља Ерик-Емануела Шмита и представљају велики допринос рецепцији овог аутора код нас. Као и у докторској дисертацији *Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита*, кандидат доследно истражује један сегмент богатог стваралаштва овог писца, његова драмска дела и у бројним засебним радовима: „Увод у драмско дело Ерик-Емануела Шмита“, „Ко је непознати посетилац? Бог у драми *Посетилац* Ерик-Емануела Шмита“, « Transformation du mythe de Don Juan dans *La Nuit de Valognes* d’Eric-Emmanuel Schmitt », « La condition humaine dans *Oscar et la dame rose* d’Eric-Emmanuel Schmitt », „Расправа о слободи и моралу у комаду *Либертен* Ерик-Емануела Шмита“.

Кандидат се бави и преводилаштвом, како поезије, тако и драмских и прозних текстова. Приредио је двадесетак приказа, предговора и поговора, и сâм био приређивач одређених издања из уметничке и стручне сфере, од чега је у овом извештају наведено девет (9) ставки превода и тринаест (13) ставки приказа, предговора и пропратних текстова за различита књижевно-уметничка и стручна издања.

## 2) БИЉАНА А. РИСТИЋ

### 2.1. Научни рад

#### Публикације након претходног избора

| Пуни библиографски подаци о публикацији  | М ... | бодова |
|--|-------|--------|
| <b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>   |       |        |
| -----  | ----- | -----  |
| <b>М20 (М21, 22.... М28)</b>   |       |        |
| -----  | ----- | -----  |
| <b>М 30 (М31, 32, 33.... М36)</b>  |       |        |
| 1, Ристић, Биљана. „Српски књижевни часописи на почетку 20. века – наш сусрет са француском књижевношћу и културом“. Зборник радова <i>Контексти</i> . Други | М33   | 1      |

|  |      |      |
|--|------|------|
| међународни интердисциплинарни скуп младих истраживача друштвених и хуманистичких наука. Нови Сад, 2015, стр. 359-372.<br>[КАНДИДАТКИЊА ЈЕ У ПРИЈАВИ УПИСАЛА УДК 3-029:008 (082) и ISBN978-86-6065-338-5, АЛИ ТИ ПОДАЦИ НИСУ ПРИЛОЖЕНИ ДОКУМЕНТОВАНО]  |      |      |
| 2. Ристић, Биљана. „Словенски елементи у романима Алфонса Додеа и рецепција овог француског писца у Србији“. <i>Наука и савремени универзитет 3</i> . Научни скуп са међународним учешћем, Ниш: Филозофски факултет, 2014, стр. 282-292. УДК 398.1(497):821.133.1.09-31 Доде А. 327(497.11+44)18/19".<br>[ISBN НИЈЕ ДОСТУПАН, ТЈ. НЕ МОЖЕ СЕ ПРОВЕРИТИ НАВОД КАНДИДАТКИЊЕ, БУДУЋИ ДА ЈЕ ПОГРЕШНО НАВЕЛА И УДК, А КОЈИ ЈЕ ДОСТУПАН] | M33  | 1    |
| 3. Ристић, Биљана. „Елементи културе у настави француског језика у основним и средњим школама Србије“. <i>Наука и савремени универзитет 2</i> . Научни скуп са међународним учешћем. Ниш: Филозофски факултет, 2013, стр. 568-580. УДК 811.133.1:1:371.3]:316.7(497.11)<br>[ISBN НИЈЕ ДОСТУПАН, ТЈ. НЕ МОЖЕ СЕ ПРОВЕРИТИ НАВОД КАНДИДАТКИЊЕ, БУДУЋИ ДА ЈЕ ПОГРЕШНО НАВЕЛА И УДК, А КОЈИ ЈЕ ДОСТУПАН]                               | M33  | 1    |
| 4. Ристић, Биљана. „Алфонс Доде у српским уџбеницима француског језика између два светска рата“. Седми симпозијум <i>Контрастивна, теоријска и примењена језичка истраживања</i> . Нови Сад, 25-27.10.2001. Резимеи, стр. 23.  | M34  | 0,5  |
| 5. Ристић, Биљана. „Елементи цивилизације у настави страних језика (на примеру актуелних уџбеника француског језика за средње школе и гимназије“. Четврти међународни конгрес <i>Примењена лингвистика данас – изазови модерног доба</i> . Београд, 12-14.10.2012. Book of abstracts, p. 61.   | M34  | 0,5  |
| 6. Ристић, Биљана. „Књижевни текстови у уџбеницима француског језика – некада и сада“. Међународни конгрес <i>Примењена лингвистика данас</i> . Београд, 28-30. 9. 2006. Book of summaries, p. 54.   | M34  | 0,5  |
| 7. Ристић, Биљана. „Француска књижевност у српским књижевним новинама и часописима 19. века“. <i>Наука и савремени универзитет 4</i> . Ниш, Филозофски факултет, 14-15.11.2014. [ПОДАЦИ ИЗ КЊИГЕ РЕЗИМЕА НИСУ ДОСТУПНИ]  | M34  | 0,5  |
| <b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>   |      |      |
| -----  | ---- | ---- |
| <b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>  |      |      |
| -----  | ---- | ---- |
| <b>M60 (M61, 62, 63... M66)</b>  |      |      |
| Ристић, Биљана. „Књижевни текст у настави француског језика на раном узрасном нивоу“. <i>Наше стваралство</i> . Зборник радова с Десетог симпозијума „Васпитач у 21. Веку“. Висока школа за васпитаче струковних студија, Алексинац, 2014, стр. 690-692, УДК 371.3::811.133.1]:37.046.2<br>[ISBN НИЈЕ ДОСТУПАН, ТЈ. НЕ МОЖЕ СЕ ПРОВЕРИТИ НАВОД КАНДИДАТКИЊЕ, БУДУЋИ ДА ЈЕ ПОГРЕШНО НАВЕЛА И УДК, А КОЈИ ЈЕ ДОСТУПАН]               | M63  | 1    |
| Ристић, Биљана. „Француски језик као језик струке у вишим техничким школама и на факултетима“. Научни конгрес <i>Примењена лингвистика данас</i> , Херцег Нови, 25-27. 9. 2003, стр. 151-156.<br>[УДК и ISBN НИСУ ДОСТУПНИ, НЕДОСТАЈЕ И ПАГИНАЦИЈА ИЗ ЛОШЕ ФОТОКОПИЈЕ ПРИЛОЖЕНОГ РАДА]   | M63  | 1    |
| <b>M70 (M71, 72)</b>   |      |      |
| Ристић, Биљана. „Алфонс Доде – присуство писца у нашем школству. Магистарски рад. Филозофски факултет, Нови Сад, 2001. 120 стр.  | M71  | 6    |
| Ристић, Биљана. „Француска књижевност у српским књижевним новинама и часописима до 1941. године“. Докторска дисертација. Филозофски факултет, Нови Сад, 346 стр.   | M72  | 3    |

### 2.1.1. Индекс научне компетенције

#### Публикације и радови међународног значаја

| Категорија       |  |  |  |  |  | M33 | M34 | Укупно | Основних |
|------------------|--|--|--|--|--|-----|-----|--------|----------|
| број публикација |  |  |  |  |  | 3   | 4   | 7      | 3        |
| број бодова      |  |  |  |  |  | 3   | 2   | 5      | 3        |

#### Публикације и радови националног значаја

| Категорија       | M42 | M45 | M51 | M52 | M63 | M64 | Укупно | Основних |
|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------|----------|
| број публикација |     |     |     |     | 2   |     | 2      | 2        |
| број бодова      |     |     |     |     | 2   |     | 2      | 2        |

|  |     |          |    |
|--|-----|----------|----|
| Укупно публикација                                     | 9   | основних | 5  |
| Укупно бодова на основу публикација                    | 7   | основних | 5  |
| Укупно бодова (са категоријом M70)                     | M71 | 6        | 14 |
| M71 докторска дисертација - 6, M72 магистарска теза -3 | M72 | 3        |    |

НАПОМЕНА. Категоризација је примењена према званичној препоруци Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

### 2.1.2. Цитираност радова кандидата

---

### 2.1.3. Учешће на научним пројектима

| Период | Назив научног пројекта | Носилац пројекта/ финансијер |
|--------|------------------------|------------------------------|
| ---    | ---                    | ---                          |

### 2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

| Датум           | Наслов излагања  | Назив научног скупа, организатор, место одржавања   |
|-----------------|--|---|
| 2012.           | „Елементи културе у настави француског језика у основним и средњим школама Србије“.  | Наука и савремени универзитет 2. Филозофски факултет у Нишу, Ниш.                                 |
| 2013.           | „Словенски елементи у романима Алфонса Додеа и рецепција овог француског писца у Србији“.                                      | Наука и савремени универзитет 3. Филозофски факултет у Нишу, Ниш.                                 |
| 25-27.10.2001   | „Алфонс Доде у српским уџбеницима француског језика између два светска рата“.  | Седми симпозијум <i>Контрастивна, теоријска и примењена језичка истраживања</i> . Нови Сад.       |
| 12-14.10.2012.  | „Елементи цивилизације у настави страних језика (на примеру актуелних уџбеника француског језика за средње школе и гимназије“. | Четврти међународни конгрес <i>Примењена лингвистика данас – изазови модерног доба</i> . Београд. |
| 28-30. 9. 2006. | „Књижевни текстови у уџбеницима француског језика – некада и сада“.  | Међународни конгрес <i>Примењена лингвистика данас</i> . Београд.                                 |
| 25-27. 9. 2003  | „Француски језик као језик струке у вишим  | Научни конгрес <i>Примењена</i>   |



|               |   |  |
|---------------|---|--|
|               | техничким школама и на факултетима“.  | <i>лингвистика данас</i> , Херцег Нови.  |
| 2015.         | „Српски књижевни часописи на почетку 20. века – наш сусрет са француском књижевношћу и културом“. | Други међународни интердисциплинарни скуп младих истраживача друштвених и хуманистичких наука. Нови Сад. |
| 2014.         | „Књижевни текст у настави француског језика на раном узрасном нивоу“.                             | Десети симпозијум <i>Васпитај у 21. веку</i> . Висока школа за васпитаче струковних студија. Алексинац.  |
| 14-15.11.2014 | „Француска књижевност у српским књижевним новинама и часописима 19. века“.                        | Наука и савремени универзитет 4. Филозофски факултет, Ниш.   |

## 2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

### 2.2.1. Објављени преводи

### 2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије

## 2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА БИЉАНЕ А. РИСТИЋ

Кандидаткиња Биљана А. Ристић објавила је пет (5) радова у зборницима радова с научних скупова, од којих су три (3) с међународног скупа категорије М33 и два (2) са скупова националног значаја категорије М63, и имала је четири (4) саопштења на међународним скуповима која су штампана у изводу (М34). Укупно има девет (9) учешћа на научним скуповима на којима је имала усмена саопштења. Кандидаткиња има укупно четрнаест (14) основних поена за свој досадашњи научно-истраживачки рад.

Најопсежнији и најважнији досадашњи научни рад кандидаткиње јесу магистарска теза *Алфонс Доде – присуство писца у нашем школству*, одбрањена на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (2001), и докторска дисертација *Француска књижевност у српским књижевним новинама и часописима до 1941. године*, одбрањена на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (2016).

Магистарска теза *Алфонс Доде – присуство писца у нашем школству* истражује заступљеност Алфонса Додеа у нашој културној средини и у нашем школству од краја 19. века до данашњих дана. Ауторка тезе проучава заступљеност превода Додеових дела у преводима, књижевним критикама и студијама објављеним у домаћим часописима и показује да су о Додеовом делу писали значајни српски интелектуалци као што су Јован Скерлић, Богдан Поповић, Милац Ђурчин, и др. Ауторка указује на заступљеност А. Додеа у позоришним адаптацијама и уибеницима француског језика дефинишући и разлоге због којих су дела овог француског писца била погодна за упознавање француске културе и цивилизације.

Докторска дисертација *Француска књижевност у српским књижевним новинама и часописима до 1941. године* бави се присуством француске књижевности и културе у

српским часописима од њиховог настанка (друга половина 18. века) до 1941. године. Рукопис дисертације обухвата 346 страница компјутерски уређеног текста подељеног у десет поглавља. На основу спроведеног истраживања у оквиру своје докторске дисертације, Биљана А. Ристић изводи низ закључака од којих су најзначајнији следећи: у другој половини 19. века прилози о француској књижевности су бројнији него у првој; још тада, неки часописи (*Бранково коло*) објављују писце тада актуелне у самој Француској, а уочава се и превласт реалистичког књижевног модела. У периоду од почетка 20. века до 1914, француска књижевност веома је заступљена у нашим књижевним часописима; за разлику од 19. века, није више доминантна проза, већ се све више објављују француска поезија и књижевна критика. Између два рата већа пажња посвећује се критичкој мисли и француско-српским књижевним и културним везама, а постоји и тежња да се приказују и савремени француски писци као и они из ранијих периода. У детаљном прегледу појављивања француских писаца различитих епоха у српским часописима кандидаткиња закључује да се по заступљености издвајају Молијер, Иго, Мопасан, Зола, Доде, затим Ромен Ролан, Анатол Франс, Андре Жид. Мања је заступљеност француских песника у односу на прозне писце: интересовање за песнике готово и да не постоји код наших уредника часописа 19. века, али се затим у првој половини 20. века ситуација мења. Сва три књижевна рода била су присутна у часописима. У одређеним рубрикама у часописима се јављају полемике о неким делима, критички осврти, прикази дела изашлих у Француској. Преводиоци са француског језика били су угледни универзитетски професори и интелектуалци. Што се тиче односа са другим страним књижевностима, док је у 19. веку у часописима велика пажња поклањана немачкој и руској књижевности, са *Српским књижевним гласником* расте интересовање за француску књижевност, које ће бити велико и у другим листовима прве половине 20. век.

У раду *Francuski jezik kao jezik struke u višim tehničkim školama i na fakultetima* ауторка разматра специфичност и сложеност наставе француског као страног језика, наставе чији је циљ развијање способности студената за споразумевање у оквиру специфичних тема у говорном и писаном дискурсу. Истичући да се између општег и стручног језика не може повући апсолутна граница, јер се семиотички систем стручног језика заснива на општем језику тако да је језик струке само делимично аутономан, она закључује да предавач француског као стручног језика има комплексну улогу с обзиром на то да је пред њим додатни задатак – креирање адекватне наставе према специфичним потребама студената.

Чланак *Елементи културе у настави француског језика у основним и средњим школама Србије* указује на повезаност наставе страног језика и стране културе и истиче значај који има настава културе и цивилизације земље чији се језик учи. Ауторка у чланку анализира заступљеност културе у уџбеницима француског језика од почетка 20. века до данас.

У оквиру рада *Књижевни текст у настави француског језика на раном узрасном нивоу* ауторка разматра употребу аутентичног језичког материјала који нуде књижевни текстови (бајке, басне, песме, итд.) приликом учења француског језика на раном узрасту, док истраживање *Словенски елементи у романима Алфонса Додеа и рецепција*

овог француског писца у Србији разматра илирске, тј. словенске елементе којима се у својим романима користио француски писац.

Објављени радови, као и магистарска теза и докторска дисертација упућују на то да је научни рад кандидаткиње Биљане А. Ристић усмерен углавном ка француској књижевности и култури које она у појединим истраживањима повезује са наставом француског језика на раном узрасту, у основним и средњим школама, као и на универзитету.

#### УПОРЕДНИ ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА ПРИЈАВЉЕНИХ КАНДИДАТА

Кандидат Никола Р. Бјелић објавио је деветнаест (19) научних и стручних радова у публикацијама међународног и националног значаја: три (3) у категорији М14, два (2) рада у категорији М24, четири (4) рада у категорији М51, један (1) рад у категорији М52, а од којих су три (3) на француском језику публикована у часописима/зборницима који објављују и на француском језику. Затим, био је један од два приређивача монографије од водећег националног значаја *Седамдесет сезона позоришта на Црвеном крсту* (М48), те приређивач збирке народних лирских песама *По Вароши поваљана трава*, као монографског издања од националног значаја (М49); и учествовао је на двадесетак научних скупова од којих је за њих тринаест (13) приложен доказ о учешћу. Кандидат има укупно шездесет (60) основних бодова на основу научно-истраживачке продукције.

Кандидаткиња Биљана А. Ристић објавила је пет (5) радова у зборницима радова с научних скупова, од којих су три (3) с међународног скупа категорије М33 и два (2) са скупова националног значаја категорије М63, и имала је четири (4) саопштења на међународним скуповима која су штампана у изводу (М34). Укупно има девет (9) учешћа на научним скуповима на којима је имала усмена саопштења. Кандидаткиња има укупно четрнаест (14) основних поена за свој досадашњи научно-истраживачки рад.

Према Правилнику о избору у звања наставника и сарадника Филозофског факултета у Нишу, који је изгласало Наставно-научно веће Филозофског факултета Универзитета у Нишу, од 16.9.2015. године (Одлука бр. 248/1-9-01), а која се тичу научно-истраживачког рада, према члану 5, тачка 3, у звање доцент се бира кандидат који испуњава минималне услове – „најмање један рад ранга М21, М22, М23, М24, М51 или М52“, те „једно саопштење на научним скуповима објављено у целини (М31, М33, М61, М63)“. Према Ближим критеријумима за избор у звање наставника, које је утврдио Сенат Универзитета у Нишу, од 26.3.2014. и 9.12.2015, у члану 10, тачка 5, у звање доцент се бира кандидат који има „у последњих пет година најмање један рад објављен у часопису категорије М21 или М22 или са SSCI листе или SCI листе, у којем је првопотписани аутор рада, при чему рад у часопису категорије М21 кандидат може заменити са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор рада“, а према тачки 6 и „најмање једно излагање на научним скуповима“.

Како кандидаткиња Биљана А. Ристић нема ниједан рад објављен у научном часопису, већ је њених свих пет (5) објављених радова у зборницима радова с научних

конференција категорија M33 и M63, кандидаткиња Биљана А. Ристић не испуњава потребне минималне услове за место доцента за француску књижевност и културу а који се тичу објављеног научно-истраживачког рада.

Кандидат Никола Р. Бјелић има три (3) излагања на конференцијама која су штампана у целини у зборницима радова, и то у категорији M14, и како има два (2) рада у часописима категорије M24, те четири (4) рада у часописима категорије M51, а међу тим радовима и три (3) на француском језику публикована у часописима/зборницима који објављују и на француском језику, и како има тринаест (13) саопштења на научним скуповима међународног и националног значаја, стога, према условима који се тичу објављених научних радова, кандидат Никола Р. Бјелић испуњава услове да буде предложен за место доцента за француску књижевност и културу, за предмете Савремена француска књижевност и Француска књижевност романтизма.

### **3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ**

#### **1) НИКОЛА Р. БЈЕЛИЋ**

##### **3.1. Стручни пројекти, програми и послови**

Кандидат Никола Р. Бјелић у својој пријави наводи, у прилог свог доприноса развоју наставе, да је приредио скрипта за рад са студентима на другој години за предмет *Француска цивилизација (Civilisation française. 1<sup>ere</sup> partie: géographie et histoire*, као и хрестоматска скрипта за студенте треће године – *Семинар из француског позоришта 19. и 20. века* и *Семинар из француске поезије 19. и 20. века*. Кандидат је био и члан Комисије за реформу по Болоњским принципима на Катедри за романистику, Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу, за период 2005-2009, а на основу чега су акредитовани програми основних академских студија и мастерских академских студија 2009. године.

##### **3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад**

---

##### **3.3. Остали релевантни подаци**

---

#### **2) БИЉАНА А. РИСТИЋ**

##### **3.1. Стручни пројекти, програми и послови**

Кандидаткиња Биљана А. Ристић у својој пријави наводи, у прилог свог доприноса развоју наставе, да је припремала ученике средњих школа за све нивое такмичења из француског језика – школско, општинско, регионално, републичко, а који су освајали неко од прва три места на регионалним такмичењима у знању француског језика. Затим, наводи и да је приредила презентацију нових уџбеника француског језика издавача Klett у Економско-трговинској школи у Врању (2015).

### 3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

-----

### 3.3. Остали релевантни подаци

-----

## УПОРЕДНИ ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА ПРИЈАВЉЕНИХ КАНДИДАТА

Кандидат Никола Р. Бјелић у својој пријави наводи, у прилог свог доприноса развоју наставе, да је приредио скрипта за рад са студентима на другој години за предмет *Француска цивилизација (Civilisation française. 1<sup>ère</sup> partie: géographie et histoire*, као и хрестоматске скрипта за студенте треће године – *Семинар из француског позоришта 19. и 20. века* и *Семинар из француске поезије 19. и 20. века*. Кандидат је био и члан Комисије за реформу по Болоњским принципима на Катедри за романистику, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу, за период 2005-2009, а на основу чега су акредитовани програми основних академских студија и мастерских академских студија 2009. године.

Кандидаткиња Биљана А. Ристић у својој пријави наводи, у прилог свог доприноса развоју наставе, да је припремала ученике средњих школа за све нивое такмичења из француског језика – школско, општинско, регионално, републичко, а који су освајали неко од прва три места на регионалним такмичењима у знању француског језика. Затим, наводи и да је приредила презентацију нових уџбеника француског језика издавача Klett у Економско-трговинској школи у Врању (2015).

Предност кандидата Николе Р. Бјелића, у области педагошког рада и доприноса развоју наставе, може бити у чињеници да су његов педагошки рад и допринос настави у области универзитетског образовања, тиме и у самој научној области за коју је и расписан конкурс, а то је Француска књижевност и култура. Тиме се не занемарује значај који је кандидаткиња Биљана А. Ристић остварила у овој области, у радном пољу у којем се налази, а у питању су средње школе. Зато, по овој ставци не мора се нужно дати предност кандидату Николи Р. Бјелићу, ако се она посматра засебно, већ једино у контексту свих осталих елемената у којима се врши поређење кандидата: формално стечено образовање, остварен научно-истраживачки рад, педагошки и наставни рад, допринос широј заједници.

## 4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

### 4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација

---

### 4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

---

### 4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

---

### 4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

4.5. Учесће у комисијама за избор наставника и сарадника

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

## 5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

### 1) НИКОЛА Р. БЈЕЛИЋ

Кандидат Никола Р. Бјелић у својој пријави наводи, у прилог доприноса академској и широј заједници, бројне консултативне, организационе, уређивачке, приређивачке и учесничке послове који се тичу позоришне делатности у Београду и у Новој Вароши (члан 4, став 10 и став 11 Ближих критеријума за избор у звања наставника), затим приређивање, лекторисање, рецензирање и уређивање књижевно-уметничких и стручних издања, чланство у уредништву научног часописа *Наслеђе* (Крагујевац), уређивање међународног тематског зборника *Dire, écrire, agir en français 2: La langue et la littérature à l'épreuve du temps*, за 2003. годину (члан 4, став 8 и став 9 Ближих критеријума за избор у звања наставника), чланство у Савету Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу у периоду 2005-2010, место секретара Катедре за романистику на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу у периоду 2005-2009, и у периоду 2011-2012 (члан 4, став 3 и став 13 Ближих критеријума за избор у звања наставника), чланство у Управном одбору Библиотеке „Јован Томић“ у Новој Вароши у периоду 2013-2016 (члан 4, став 14 Ближих критеријума за избор у звања наставника).

#### Рад у позоришту:

1. „О Андрићу, укратко“, програм представе *Бити човек*, режија: Владимир Дулановић, Библиотека „Јован Томић“, Нова Варош, 2011.
2. Програм представе *Жизела* Р. Бојичића, режија: Саво Радовић, Београдско драмско позориште, 2005.
3. „О Едену фон Хорвату и комаду *Код лепог изгледа*“, програм представе *Код лепог изгледа* Е. фон Хорвата, режија: Драган Јаковљевић, Позориште у Новој Вароши, 2004.
4. „О Молијеру и *Тврдици*“, програм представе *Тврдица* Молијера, режија: Катарина Петровић, Позориште у Новој Вароши, 2003.
5. „Горки – сто година после“, програм представе *На дну* М. Горког, режија: Драган Јаковљевић, Позориште у Новој Вароши, 2001.
6. стручни консултант на представи *Тектоника осећања* Ерик-Емануела Шмита у режији Андреа Аде Лазиф, драматург Драгана Бошковић (премијера Шабачко позориште 2014)
7. драматург, лектор, асистент редитеља, писац и уредник програма на представама позоришта Дома културе у Новој Вароши: *Наша деца* Б. Нушића у режији Владимира Дулановића, *Јулија и Ромео* Б. Милићевића у режији Владимира Дулановића, *Кокошке умиру од љубави* М. Ојданић у режији Александре Николић (првакиње Народног позоришта у Београду), *Тврдица* Ж.-Б. П. Молијера у режији Катарине Петровић, *На дну* М. Горког у режији Драгана Јаковљевића, *Код лепог изгледа* Е. фон Хорвата у режији Драгана Јаковљевића.
7. косценариста (са Владимиром Дулановићем) и глумац у представама *Бити човек* и *Вечери руске културе* у Библиотеци „Јован Томић“ Нова Варош 2011-2012. године.

8. глумца у представама *Тамни вилајет* Мирољуба Недовића у режији Владимира Дулановића, Позориште Дома културе Нова Варош, 2014, и у представи *Живот у тесним зиделима* Душана Ковачевића у режији Владимира Дулановића, Позориште Дома културе Нова Варош, 2016.

Уређивачки рад:

1. *Из варошке срмали сехаре. Речник, речник имена и обичаји муслимана нововарошког краја*, сакупио Абдурахман Хаџимуртезић, приредио Енес Хаџимуртезић, Библиотека „Јован Томић“, Нова Варош, 2016.

2. Владимир Дулановић Токи, *Када све ово једном прође*, Библиотека „Јован Томић“, Нова Варош, 2015.

Члан уредништва:

2003-2008. Члан уредништва часописа *Наслеђе* који издаје ФИЛУМ (5 година: 2004, 2005, 2006, 2007. и 2008, од броја 1 до броја 11)

2012. Члан уредништва тематског броја *Наслеђа*, број 23: Немачко-српско-француски односи: између уважавања и оспоравања, уредили проф. др Катарина Мелић, доц. др Јелена Волић-Хелбуш, мр Никола Бјелић и Милош Јовановић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2012.

2013. Члан уредништва зборника са међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 2: «La langue et la littérature à l'épreuve du temps»*, зборник радова са скупа DEAF 2 (*Dire, écrire, agir en français 2*), уредили проф. др Тијана Ашић, проф. др Катарина Мелић, доц. др Биљана Тешановић, мр Никола Бјелић, Милана Долиг, ФИЛУМ, Крагујевац, 2013.

Чланство у организационим одборима научних конференција:

1. Члан Организационог одбора међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 3* (ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2017)

2. Члан Организационог одбора међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 2* (ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2013)

3. Члан Организационог одбора међународне конференције *Dire, écrire, agir en français (DEAF)* одржане на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу у октобру 2010.

4. Сарадник у организацији на међународним Београдским преводилачким сусретима (БЕПС): 1996, 1997, 1998, 2000, 2001.

Административне функције:

1. 2003-2017. члан комисије за пријемни испит Катедре за романистику ФИЛУМ-а

2. 2016. Координатор промоције Катедре за романистику ФИЛУМ-а

3. 2013-2016 Члан УО Библиотеке „Јован Томић“ Нова Варош

4. 2005-2009, 2011-2012. Секретар Катедре за романистику ФИЛУМ-а

5. 2005-2010. Члан Савета ФИЛУМ-а

## **2) БИЉАНА А. РИСТИЋ**

Кандидаткиња Биљана А. Ристић у својој пријави наводи, у прилог доприноса академској и широј заједници, да је стални судски преводилац за француски и италијански језик за подручје Вишег суда у Врању, и преводилац у Основном и Прекршајном суду, као и у Тужилаштву, те да је Потпреседник Удружења професора француског језика основних и средњих школа у Врању (члан 4, став 14 Ближих

критеријума за избор у звања наставника), затим да организује приредбе на француском језику на школском и градском нивоу (члан 4, став 11 Ближих критеријума за избор у звања наставника). Није документован навод да организује семинаре за руковођење у школама, као и методичких семинара за наставнике свих профила, нити навод да је била Председник Удружења директора средњих школа Пчињског округа (2005-2007), а што би било по члану 4, став 7 Ближих критеријума за избор у звања наставника.

#### УПОРЕДНИ ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА ПРИЈАВЉЕНИХ КАНДИДАТА

Кандидат Никола Р. Бјелић у својој пријави наводи, у прилог доприноса академској и широј заједници, бројне консултативне, организационе, уређивачке, приређивачке и учесничке послове који се тичу позоришне делатности у Београду и у Новој Вароши, затим приређивање, лекторисање, рецензирање и уређивање књижевно-уметничких и стручних издања, чланство у уредништву научних часописа и међународног тематског зборника, чланство у Савету Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу, место секретара Катедре романистику на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, чланство у Управном одбору Библиотеке „Јован Томић“ у Новој Вароши, чиме покрива најмање четири (4) елемента доприноса широј академској заједници из члана 4 (и то ставове 3, 8, 9, 10, 11, 13, 14) Ближих критеријума за избор у звања наставника а која је донео Сенат Универзитета у Нишу 26.3.2014. и 9.12.2015, по Решењу бр. 8/16-01-011/15-041.

Кандидаткиња Биљана А. Ристић у својој пријави наводи, у прилог доприноса академској и широј заједници, да је стални судски преводилац за француски и италијански језик за подручје Вишег суда у Врању, и преводилац у Основном и Прекршајном суду, као и у Тужилаштву, да је Потпреседник Удружења професора француског језика основних и средњих школа у Врању, и да организује приредбе на француском језику на школском и градском нивоу, чиме покрива ставке 7, 11 и 14 елемената доприноса широј академској заједници из члана 4 Ближих критеријума за избор у звања наставника а која је донео Сенат Универзитета у Нишу 26.3.2014. и 9.12.2015, по Решењу бр. 8/16-01-011/15-041.

Кандидат Никола Р. Бјелић има немерљиво већи број и разноврснији број културних, стручних, академских, административних и осталих активности од значаја за ширу заједницу, посебно за академску заједницу, а које противкандидаткиња нема, чиме онда кандидат Никола Р. Бјелић има велику предност у односу на противкандидаткињу Биљану А. Ристић у области елемената доприноса академској и широј заједници.

#### НАПОМЕНА.

Овај извештај о кандидату за избор у звање наставника написан је у складу са следећим важећим и препорученим прописима и правилницима: 1. Ближи критеријуми за избор у звања наставника, по Одлуци Сената Универзитета у Нишу од 9.12.2015. 2. Правилник о избору у звање наставника и сарадника Филозофског факултета у Нишу, по Одлуци Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 16.9.2015. 3. Правилник о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу, изгласан од Сената Универзитета у Нишу 26.5.2014. 4. Категоризација научних часописа чији издавачи су из Републике Србије, Министарство просвете, науке и технолошког развоја.



## 6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На конкурс за место доцента за француску књижевност и културу (*Савремена француска књижевност, Француска књижевност романтизма*) пријавила су се два кандидата: Никола Р. Бјелић и Биљана А. Ристић.

Кандидаткиња Биљана А. Ристић нема ниједан рад објављен у научном часопису, већ је њених свих пет (5) објављених радова у зборницима радова с научних конференција категорија М33 и М63, чиме онда кандидаткиња Биљана А. Ристић не испуњава потребне минималне услове за место доцента за француску књижевност и културу а који се тичу објављеног научно-истраживачког рада.

Кандидат Никола Р. Бјелић има докторат из научне области за коју је расписан конкурс; кандидат има вишегодишње радно искуство на универзитету као асистент за научну област за коју је расписан конкурс; кандидат има три (3) излагања на конференцијама која су штампана у целини у зборницима радова, и то у категорији М14; кандидат има два (2) рада у часописима категорије М24, четири (4) рада у часописима категорије М51, а међу тим радовима и три (3) на француском језику публикована у часописима/зборницима који објављују и на француском језику, затим тринаест (13) саопштења на научним скуповима међународног и националног значаја; кандидат има најмање четири елемента доприноса академској и широј заједници, као и елементе доприноса наставном раду.

На основу претходно наведеног, а што је детаљно образложено и документовано у Извештају, кандидат испуњава услове за именовање за доцента, те **Комисија предлаже** Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да **кандидат Никола Р. Бјелић буде изабран у звање доцента** за ужу научну област *Француска књижевност и култура (Савремена француска књижевност, Француска књижевност романтизма)* на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Ниш–Нови Сад–Београд, 20. јуна 2017.  
(место, датум)

Комисија за писање извештаја:

  
Доц. др Нермин Вучељ

  
Проф. др Диана Поповић

  
Доц. др Милица Винавер Ковић